

FARINGULE OU FARINOLE

MAIS PAS

FERRINGULE



- Depuis le jour où les panneaux de signalisation ont été installés, nous avons l'impression d'avoir été trahis.
- Le conseil municipal avait donné la « bonne » orthographe, mais les exécutants en ont décidé autrement.

Détail du fronton de l'EGLISE

On peut lire :

Salut Reine de Gloire

Salut Maîtresse des Anges

Francischus de Nicolao de Santo Pietro

Fit faire cette œuvre et la donner par la

volonté généreuse de FARINOLA -1490



ORTHOGRAPHE RELEVÉE SUR LES CARTES MARINES

• ANNEES	AUTEURS	ORTHOGRAPHE
• 1620	MAGGINI	FARINOLO
• 1664	BLAEU	FARINOLO
• 1730	SEUTER	FARNIOLO
• 1732	HOMANN	FARINELE
• 1737	COVENS ET MORTIER	FARNIOLO
• 1762	VAN DER AA	FARINOLA
• 1768	Sr BELLIN	FARINIOLE
• 1769	MONDHARE	FARINOLO
• 1769	ABRAHAM ISAAC	FARI-NOLO
• 1776	SANTINI	FARINOLE

HOMANN 1732



CARTE NOUVELLE DE L'ISLE DE CORSE 1756

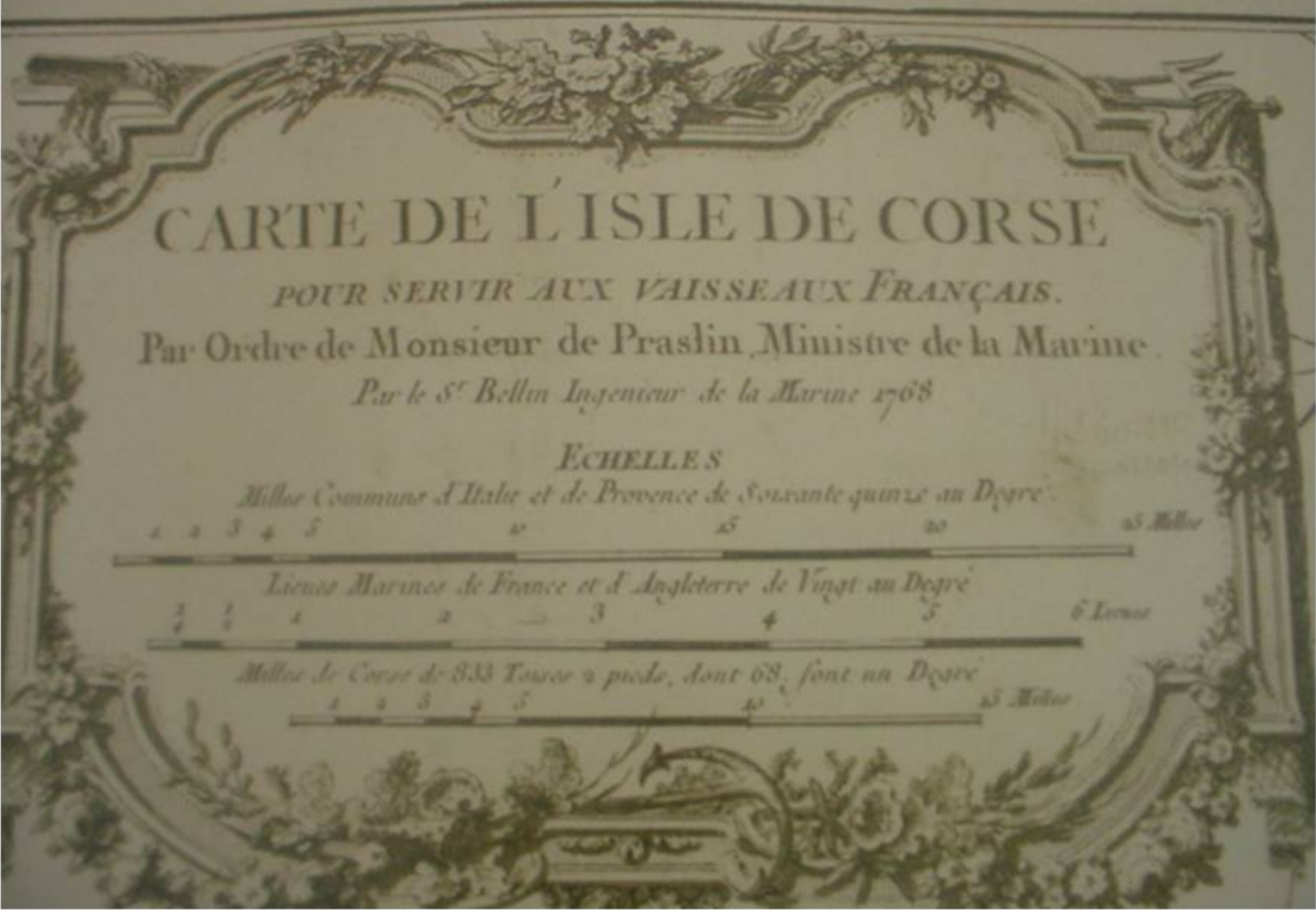


CARTE MILITAIRE 1768



CARTE MILITAIRE 1768





CARTE DE L'ISLE DE CORSE

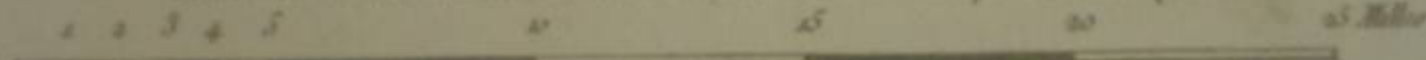
POUR SERVIR AUX VAISSEAUX FRANÇAIS.

Par Ordre de Monsieur de Praslin, Ministre de la Marine.

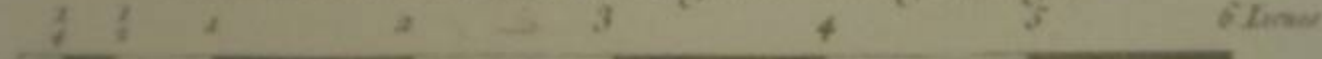
Par le Sr Bellin Ingenieur de la Marine 1768

ECHELLES

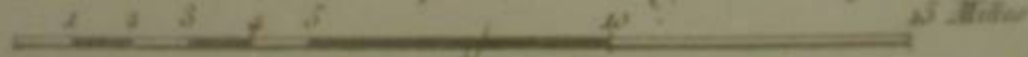
Milles Communs d'Italie et de Provence de Soixante quinze au Degré.



Lieues Marines de France et d'Angleterre de Vingt au Degré



Milles de Corse de 833 Toises à pied, dont 68, font un Degré



CARTE DE Sr BELLIN 1768



Dans les chroniques médiévales de la CORSE

LE NOTAIRE Giovanni DELLA GROSSA (1388-1464)

a orthographié :

d'abord FARIGNOLA

puis FERINGULE

Des FARINOLA de FARINOLE

- **Latin et langue vernaculaire dans les actes notariés corses entre le XIème et le XVème siècles**
- Les pratiques de la fin du Moyen Âge
On peut lire :
- **Guasparinus Farinola (ou Guasparus de Farinole) est un autre notaire dont le fils reprit la profession : Guasparinus rédigea une sentence arbitrale à S. Gavino en 1421,**

Son fils Daniel était notaire à St. Florent en 1468.

Sources :

- Archives départementales Corse, I H 16, 7 (25 octobre 1421, S. Gavino, langue vernaculaire ; ind. L.-A. Letteron, « Inventaire des titres... », n° 72) : « *Ego Guasparinus Farinola publicus notarius hanc sententiam sicut homines pronuntiaverunt fideliter scripsi et inde carta extrassi* ».
- *Le carte del monastero di S. Venerio del Tino relative alla Corsica...*, n° 155 (11 mai 1468, S. Florent, langue vernaculaire) : « *Ego Daniel, filius condam Guaspari de Farinole, publicus inperiali hautoritate notarius, de mandato de lo antedicto domino locumtenente scripssi* ».

Lieux dits et Noms de personnes dans les actes notariés du Nebbiu par Mathieu PIACENTINI

- Dans le registre d'actes reçus par Jo BRUSCHINO, de CHILMENTE de FARINOLE, notaire entre le 17 octobre 1570 et le 21 mars 1574, on remarque que celui-ci orthographe le village : FARINOLE ou FARINOLA indifféremment.
- Dans le registre d'actes du notaire BRUSCHINO DAMIANI entre le 19 septembre 1578 et le 25 janvier 1603, FARINOLE est orthographié FARINOLA.

FARINOLE Carlo Lorenzo de FARINOLE

- Deux autres de ses fils **Luigi et Michele** furent chanoines de la Cathédrale de Bastia, Vicaire général du diocèse de Mariana et recteur général du séminaire de Bastia.

FARINOLE ET FAR

- A FARINOLE il y a trois moulins, des aghje, des magazini où l'on entreposait le blé (far-farris en latin) cultivé dans les Agriate.
Le mot farina a bénéficié d'une simplification phonétique des « rr »
Le mot farinule est un diminutif.

Dictionnaire étymologique de la langue latine – Histoire des mots
(ERNOUT & MEILLET)

- En 1555 :

Novembre. Le mauvais temps qui dure depuis plusieurs mois, empêche les bateaux de ravitailler la Corse.

Bastia et sa région commencent à souffrir de la pénurie de farine.

Les Génois réquisitionnent le blé partout où l'on peut en trouver, à Brando, Feringule (Farinole), Furiani, Biguglia et Borgo. On fouille toutes les maisons, toutes les caches, à la recherche du moindre stock de grains.